



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Postal Services Continuation Act, 1991

Loi de 1991 sur le maintien des services postaux

S.C. 1991, c. 35

L.C. 1991, ch. 35

Current to June 21, 2016

À jour au 21 juin 2016

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to June 21, 2016. Any amendments that were not in force as of June 21, 2016 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité – lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juin 2016. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juin 2016 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to provide for the continuation of postal services

	Short Title
1	Short title
	Interpretation
2	Definitions
	Postal Operations
*3	Continuation or resumption of postal operations
*4	Obligations of employer
5	Extension of collective agreements
6	Strikes and lockouts prohibited
	Arbitrator
7	Appointment of arbitrator
8	Substitution
	Amendment
9	Parties may amend
	Enforcement
10	Offence by individuals
11	Imprisonment precluded
12	Recovery of fines
13	Recovery of fines
14	Presumption
	Coming into Force
*15	Coming into force

SCHEDULE

TABLE ANALYTIQUE

Loi prévoyant le maintien des services postaux

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Définitions
2	Définitions
	Services postaux
*3	Reprise ou maintien des services postaux
*4	Obligations de l'employeur
5	Prolongation de la convention collective
6	Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out
	Arbitre
7	Arbitre
8	Substitution
	Modification
9	Modification par les parties
	Infractions
10	Individus
11	Exclusion de l'emprisonnement
12	Recouvrement de l'amende
13	Recouvrement
14	Présomption
	Entrée en vigueur
*15	Entrée en vigueur

ANNEXE



S.C. 1991, c. 35

L.C. 1991, ch. 35

An Act to provide for the continuation of postal services

Loi prévoyant le maintien des services postaux

[Assented to 29th October 1991]

[Sanctionnée le 29 octobre 1991]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Titre abrégé

Short title

1 This Act may be cited as the *Postal Services Continuation Act, 1991*.

Titre abrégé

1 *Loi de 1991 sur le maintien des services postaux.*

Interpretation

Définitions

Definitions

2 (1) In this Act,

arbitrator means the arbitrator appointed pursuant to subsection 7(1); (*arbitre*)

collective agreements means the collective agreements referred to in the schedule; (*conventions collectives*)

employee means a person employed by the employer who is bound by one of the collective agreements and represented by the union; (*employé*)

employer means the Canada Post Corporation; (*employeur*)

union means the Canadian Union of Postal Workers. (*syndicat*)

Words and expressions

(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in Part I of the *Canada Labour Code*.

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

arbitre L'arbitre nommé en vertu du paragraphe 7(1). (*arbitrator*)

conventions collectives Les conventions collectives mentionnées à l'annexe. (*collective agreements*)

employé Personne employée par l'employeur, liée par l'une des conventions collectives et représentée par le syndicat. (*employee*)

employeur La Société canadienne des postes. (*employer*)

syndicat Le Syndicat des postiers du Canada. (*union*)

Terminologie

(2) Sauf disposition contraire, les termes de la présente loi s'entendent au sens de la partie I du *Code canadien du travail*.

Postal Operations

Continuation or resumption of postal operations

***3** On the coming into force of this Act,

(a) the employer shall forthwith continue or resume, as the case may be, postal operations; and

(b) every employee shall, when so required, forthwith continue or resume, as the case may be, the duties of that employee's employment.

* [Note: Act in force October 30, 1991, at 6:00 a.m., see SI/91-144.]

Obligations of employer

***4 (1)** Neither the employer nor any officer or representative of the employer shall

(a) in any manner impede any employee from complying with paragraph 3(b); or

(b) discharge or in any other manner discipline, or authorize or direct the discharge or discipline of, any employee by reason of that employee's having been on strike before the coming into force of this Act.

* [Note: Act in force October 30, 1991, at 6:00 a.m., see SI/91-144.]

Obligations of union

***(2)** The union and each officer and representative of the union

(a) shall forthwith on the coming into force of this Act, give notice to the employees that, by reason of that coming into force, postal operations are forthwith to be continued or resumed, as the case may be, and the employees, when so required, are to forthwith continue or resume, as the case may be, the duties of their employment;

(b) shall, in addition to giving notice as required by paragraph (a), take all reasonable steps to ensure that employees comply with paragraph 3(b); and

(c) shall refrain from any conduct that may encourage employees not to comply with paragraph 3(b).

* [Note: Act in force October 30, 1991, at 6:00 a.m., see SI/91-144.]

Services postaux

Reprise ou maintien des services postaux

***3** Dès l'entrée en vigueur de la présente loi :

a) l'employeur est tenu de poursuivre ou, selon le cas, de reprendre immédiatement la prestation des services postaux;

b) les employés sont tenus de poursuivre ou, selon le cas, de reprendre immédiatement leur travail lorsqu'on le leur demande.

* [Note : Loi en vigueur le 30 octobre 1991, à 6 heures 00 minute, voir TR/91-144.]

Obligations de l'employeur

***4 (1)** Il est interdit à l'employeur, ainsi qu'à ses dirigeants et représentants :

a) d'empêcher un employé de se conformer à l'alinéa 3b);

b) de renvoyer un employé, de prendre des sanctions disciplinaires à son égard ou d'ordonner ou de permettre de le renvoyer ou de prendre de telles sanctions du fait que cet employé a participé à une grève avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

* [Note : Loi en vigueur le 30 octobre 1991, à 6 heures 00 minute, voir TR/91-144.]

Obligations du syndicat

***(2)** Le syndicat et ses dirigeants et représentants sont tenus :

a) d'informer, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, les employés qu'en raison de cette entrée en vigueur, la prestation des services postaux doit se poursuivre ou, selon le cas, reprendre immédiatement et les employés doivent poursuivre ou, selon le cas, reprendre immédiatement leur travail lorsqu'on le leur demande;

b) de prendre, en plus, toutes les mesures raisonnables pour garantir le respect de l'alinéa 3b) par les employés;

c) de s'abstenir de toute conduite pouvant encourager les employés à désobéir à l'alinéa 3b).

* [Note : Loi en vigueur le 30 octobre 1991, à 6 heures 00 minute, voir TR/91-144.]

Extension of collective agreements

5 (1) The term of each of the collective agreements is extended to include the period from the expiration date of the collective agreement, as set out in the schedule, to July 31, 1993 except for the period beginning on August 24, 1991 and ending at 3:00 p.m. Eastern Daylight Time on September 5, 1991.

Collective agreements binding for extended term

(2) Notwithstanding anything in Part I of the *Canada Labour Code* or in the collective agreements, each of the collective agreements, as extended by this Act, is effective and binding on the parties thereto for the period for which the agreement is extended, and that Part applies in respect of the agreement, as so extended, as if that period were the term of the agreement.

Arbitration of discipline or discharge

(3) Any employee who is disciplined or discharged in the period beginning on August 24, 1991 and ending at 3:00 p.m. Eastern Daylight Time on September 5, 1991 may submit the matter for final settlement

- (a)** to an arbitrator selected by the employer and the union; or
- (b)** where they are unable to agree on the selection of an arbitrator and either of them makes a written request to the Minister to appoint an arbitrator, to an arbitrator appointed by the Minister after such inquiry, if any, as the Minister considers necessary.

Provisions applicable

(4) Sections 58 to 61 and 63 to 66 of the *Canada Labour Code* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of an arbitrator to whom a matter is submitted under subsection (3).

Strikes and lockouts prohibited

6 During the terms of the collective agreements, as extended by subsection 5(1),

- (a)** the employer shall not declare or cause a lockout of the employees;
- (b)** no officer or representative of the union shall declare or authorize a strike against the employer; and
- (c)** no employee shall participate in a strike against the employer.

Prolongation de la convention collective

5 (1) La durée des conventions collectives est prolongée à compter de la date d'expiration mentionnée à l'égard de chacune à l'annexe jusqu'au 31 juillet 1993 à l'exception de la période qui commence le 24 août 1991 et se termine le 5 septembre 1991, à 15 heures, heure avancée de l'Est.

Présomption

(2) Les conventions collectives prolongées par la présente loi sont en vigueur et lient les parties pour la durée mentionnée au paragraphe (1) par dérogation à la partie I du *Code canadien du travail* ou à leurs autres dispositions; cependant la partie I de cette loi s'applique à ces conventions ainsi prolongées comme si la prolongation prévue par la présente loi en constituait la durée.

Arbitrage des mesures disciplinaires et des congédiements

(3) L'employé qui fait l'objet de mesures disciplinaires ou d'un congédiement pendant la période qui commence le 24 août 1991 et se termine le 5 septembre 1991 à 15 heures, heure avancée de l'Est, peut soumettre la question :

- a)** soit à l'arbitre choisi par l'employeur et le syndicat;
- b)** soit, en cas d'impossibilité d'entente sur ce choix et sur demande écrite de nomination présentée par l'employeur ou le syndicat au ministre, à l'arbitre que désigne celui-ci, après enquête, s'il le juge nécessaire.

Dispositions applicables

(4) Les articles 58 à 61 et 63 à 66 du *Code canadien du travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'arbitre saisi de la question visée au paragraphe (3).

Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out

6 Pendant la durée des conventions collectives prolongées par le paragraphe 5(1) :

- a)** il est interdit à l'employeur de déclarer ou de causer un lock-out à l'égard des employés;
- b)** il est interdit aux dirigeants et aux représentants du syndicat de déclarer ou de causer une grève contre l'employeur;
- c)** il est interdit aux employés de participer à une grève contre l'employeur.

Arbitrator

Appointment of arbitrator

7 (1) The Minister shall appoint an arbitrator and refer to the arbitrator all matters relating to the amendment and revision of the collective agreements and the amalgamation of the agreements into one collective agreement.

Duties

(2) The arbitrator shall, within ninety days after the arbitrator's appointment or such longer period as the Minister may allow,

(a) amalgamate the collective agreements into one collective agreement;

(b) determine the matters on which the employer and the union are in substantial agreement on the coming into force of this Act and the matters, including salaries, on which they subsequently agree and incorporate into the collective agreement the contractual language on which they are substantially agreed or, if there is no such language, such contractual language as the arbitrator considers appropriate;

(c) subject to paragraph (b), determine what are the conclusions and recommendations set out in the report of the conciliation board submitted to the parties on August 16, 1991 that can be incorporated into the collective agreement and incorporate into the agreement such contractual language as the arbitrator considers appropriate to give effect to those conclusions and recommendations;

(d) taking cognizance of the report referred to in paragraph (c) and the summary of the corporate plan, arbitrate all matters not covered by paragraphs (b) and (c) and render a decision in respect thereof in such form as will enable the decision to be incorporated into the collective agreement; and

(e) report to the Minister on the resolution of the matters referred to the arbitrator.

* [Note: Act in force October 30, 1991, at 6:00 a.m., see SI/91-144.]

Powers

(3) The arbitrator has, with such modifications as the circumstances require, all the powers and duties of an arbitrator under sections 60 and 61 of the *Canada Labour Code*.

Arbitre

Arbitre

7 (1) Le ministre doit nommer un arbitre et lui soumettre toutes les questions relatives à la modification et à la révision des conventions collectives ainsi qu'à leur fusion en une seule convention.

Fonctions

(2) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant sa nomination — ou dans le délai supérieur que peut lui accorder le ministre — l'arbitre est tenu de :

a) fusionner les conventions collectives en une seule convention;

b) déterminer les questions qui font l'objet d'un accord appréciable entre les parties lors de l'entrée en vigueur de la présente loi et les autres questions, notamment les clauses salariales, sur lesquelles les parties s'entendent par la suite et incorporer à la convention collective soit le libellé sur lequel les parties se sont entendues dans une large mesure, soit, en son absence, celui qu'il estime indiqué;

c) sous réserve de l'alinéa b), déterminer les éléments du rapport de la commission de conciliation remis aux parties le 16 août 1991 qui constituent des conclusions et recommandations qui peuvent être intégrées à la convention collective et incorporer à la convention le libellé qu'il juge propre à leur mise en œuvre;

d) après avoir pris connaissance du rapport de la commission visé à l'alinéa c) et du résumé du plan d'entreprise, rendre une décision arbitrale sur toutes les questions non visées aux alinéas b) ou c), chaque décision étant rendue de façon à permettre son incorporation à la convention collective;

e) faire rapport au ministre du règlement de chacune des questions qui lui ont été soumises.

* [Note : Loi en vigueur le 30 octobre 1991, à 6 heures 00 minute, voir TR/91-144.]

Pouvoirs

(3) Compte tenu des adaptations de circonstances, l'arbitre a, dans l'exercice de ses fonctions, les pouvoirs d'un arbitre visés aux articles 60 et 61 du *Code canadien du travail*.

Definition of *summary of the corporate plan*

(4) For the purposes of subsection (2), *summary of the corporate plan* means the summary of the corporate plan of the employer for the period beginning on April 1, 1991 and ending on March 31, 1996, a copy of which summary was laid before Parliament pursuant to section 125 of the *Financial Administration Act*.

Substitution

8 (1) Subject to subsection (2), the terms and conditions of the amalgamated collective agreement set out in the report of the arbitrator submitted to the Minister pursuant to section 7 are substituted for those of the collective agreements, and are effective and binding on the employer and the union from the day on which the report is submitted to July 31, 1993.

Application

(2) The arbitrator may provide that any term or condition of the amalgamated collective agreements is effective and binding on a day before or after the day on which the report setting out the agreement is submitted to the Minister.

Amendment

Parties may amend

9 Nothing in this Act shall be construed so as to limit or restrict the rights of the employer and the union to agree to amend any provision of a collective agreement binding on them pursuant to this Act, other than a provision relating to the term of the agreement, and to give effect thereto.

Enforcement

Offence by individuals

10 (1) An individual who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine

(a) of not more than \$50,000, where the individual was acting in the capacity of an officer or representative of the employer or the union when the offence was committed; or

(b) of not more than \$1,000, in any other case.

Définition de *résumé du plan d'entreprise*

(4) Pour l'application du paragraphe (2), *résumé du plan d'entreprise* s'entend du résumé — déposé devant le Parlement en vertu de l'article 125 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* — du plan d'entreprise de l'employeur pour la période qui commence le 1^{er} avril 1991 et se termine le 31 mars 1996.

Substitution

8 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les modalités de la convention collective fusionnée qui figure au rapport que l'arbitre remet au ministre en conformité avec l'article 7 se substituent à celles des conventions collectives et sont en vigueur et lient l'employeur et le syndicat à compter de la date de la remise du rapport jusqu'au 31 juillet 1993.

Date de prise d'effet

(2) L'arbitre précise quelles sont les dispositions de la convention collective qui sont rétroactives et celles qui prendront effet à une date postérieure à celle de la remise du rapport; il indique dans chaque cas la date de leur prise d'effet.

Modification

Modification par les parties

9 La présente loi n'a pas pour effet de restreindre le droit de l'employeur et du syndicat de s'entendre pour modifier toute disposition d'une convention collective qui les lie en conformité avec la présente loi, à l'exception de celle qui porte sur sa durée, et de donner effet à la modification.

Infractions

Individus

10 (1) L'individu qui contrevient à la présente loi est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction :

a) une amende maximale de 50 000 \$, dans le cas d'un dirigeant ou d'un représentant de l'employeur ou du syndicat qui agit dans l'exercice de ses fonctions au moment de la perpétration;

b) une amende maximale de 1 000 \$, dans les autres cas.

Offence by employer or union

(2) Where the employer or the union contravenes any provision of this Act, it is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine of not more than \$100,000.

Imprisonment precluded

11 Notwithstanding subsection 787(2) of the *Criminal Code*, a term of imprisonment may not be imposed in default of payment of a fine that is imposed under section 10.

Recovery of fines

12 (1) Any fine imposed on the union or an officer or representative of the union under section 10 constitutes a debt payable to Her Majesty in right of Canada and may, without prejudice to any other recourse available to Her Majesty with respect to the recovery thereof, be recovered by Her Majesty by a deduction of the amount of the fine or any portion thereof from the amount of the membership dues that the employer is or may be required, pursuant to any collective agreement that is or may be binding on the employer and the union, to deduct from the pay of the employees and to remit to the union.

Amount of deduction to Consolidated Revenue Fund

(2) For greater certainty, all amounts deducted from membership dues under subsection (1) shall be deposited to the credit of the Receiver General and form part of the Consolidated Revenue Fund.

Recovery of fines

13 Where a person is convicted of an offence under section 10 and the fine that is imposed is not paid when required, the prosecutor may, by filing the conviction, enter as a judgment the amount of the fine and costs, if any, in a superior court of the province in which the trial was held, and the judgment is enforceable against the person in the same manner as if it were a judgment rendered against the person in that court in civil proceedings.

Presumption

14 For the purposes of enforcement proceedings under this Act, the union is deemed to be a person.

Employeur ou syndicat

(2) L'employeur ou le syndicat, s'il contrevient à la présente loi, est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction, une amende maximale de 100 000 \$.

Exclusion de l'emprisonnement

11 Par dérogation au paragraphe 787(2) du *Code criminel*, la peine d'emprisonnement est exclue en cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction à l'article 10.

Recouvrement de l'amende

12 (1) L'amende imposée au syndicat ou à l'un de ses représentants ou dirigeants en vertu de l'article 10 constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada que celle-ci peut recouvrer, sans qu'il soit par ailleurs porté atteinte aux autres moyens d'exécution à sa disposition, par déduction de tout ou partie de son montant des cotisations syndicales que l'employeur est ou peut être tenu, aux termes de toute convention collective qui lie ou peut lier l'employeur et le syndicat, de déduire du salaire des employés et de remettre à ce dernier.

Versement au Trésor

(2) Les déductions effectuées conformément au paragraphe (1) sont déposées au crédit du receveur général et font partie du Trésor.

Recouvrement

13 En cas de défaut de paiement de l'amende imposée pour une infraction prévue à l'article 10 le poursuivant peut, en déposant la déclaration de culpabilité auprès d'une juridiction supérieure de la province où le procès a eu lieu, faire assimiler la décision relative à l'amende, y compris les frais éventuels, à un jugement de cette juridiction; l'exécution se fait dès lors comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre l'intéressé par la même juridiction en matière civile.

Présomption

14 Dans le cadre des procédures d'exécution de la présente loi, le syndicat est réputé être une personne.

Coming into Force

Coming into force

***15** This Act shall come into force on a day, or on a day and at an hour, to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Act in force October 30, 1991, at 6:00 a.m., see SI/91-144.]

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***15** La présente loi entre en vigueur à la date, ou à la date et l'heure, fixées par décret du gouverneur en conseil.

* [Note : Loi en vigueur le 30 octobre 1991, à 6 heures 00 minute, voir TR/91-144.]

SCHEDULE

(Subsections 2(1) and 5(1))

- 1** The collective agreement entered into by the employer and the union that expired on July 31, 1989.
- 2** The collective agreement originally entered into by the employer and the Letter Carriers' Union of Canada that expired on July 31, 1989.
- 3** The collective agreement originally entered into by the employer and the Public Service Alliance of Canada for the General Labour and Trades Group (Non-Supervisory) that expired on July 31, 1989.
- 4** The collective agreement originally entered into by the employer and the Public Service Alliance of Canada for the General Labour and Trades Group (Supervisory) that expired on July 31, 1989.
- 5** The collective agreement originally entered into by the employer and the Public Service Alliance of Canada for the General Services Group (Non-Supervisory) that expired on July 31, 1989.
- 6** The collective agreement originally entered into by the employer and the Public Service Alliance of Canada for the General Services Group (Supervisory) that expired on July 31, 1989.
- 7** The collective agreement originally entered into by the employer and the International Brotherhood of Electrical Workers, Local 2228, that expired on September 30, 1989.

ANNEXE

(paragraphe 2(1) et 5(1))

- 1** La convention collective intervenue entre l'employeur et le syndicat et expirée le 31 juillet 1989.
- 2** La convention collective intervenue à l'origine entre l'employeur et l'Union des facteurs du Canada et expirée le 31 juillet 1989.
- 3** La convention collective intervenue à l'origine entre l'employeur et l'Alliance de la fonction publique du Canada pour le groupe des manœuvres et hommes de métier (non-surveillants) et expirée le 31 juillet 1989.
- 4** La convention collective intervenue à l'origine entre l'employeur et l'Alliance de la fonction publique du Canada pour le groupe des manœuvres et hommes de métier (surveillants) et expirée le 31 juillet 1989.
- 5** La convention collective intervenue à l'origine entre l'employeur et l'Alliance de la fonction publique du Canada pour le groupe des services divers (non-surveillants) et expirée le 31 juillet 1989.
- 6** La convention collective intervenue à l'origine entre l'employeur et l'Alliance de la fonction publique du Canada pour le groupe des services divers (surveillants) et expirée le 31 juillet 1989.
- 7** La convention collective intervenue à l'origine entre l'employeur et la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, section locale 2228 et expirée le 30 septembre 1989.